

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Bedienungsanleitung für Geräte, hergestellt wurden die nach dem / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po: / Upute vrijede za uređaje proizvedene nakon: / Ръководството е валидно за устройства, произведени след: **01.04.2024**

PL **Spalinowy świder do gleby**
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

CZ **Benzínový půdní vrták**
Návod k obsluze se záručním listem

SK **Motorový vrták do zeme**
Užívateľská príručka so záručným listom

LT **Dyzelinis grąžtas dirvožemiui**
Naudojimo instrukcija su garantiniu lapu

LV **Iekšdedzes motora augsnes urbis**
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

HU **Benzines talajfúró**
Használati utasítás garanciajeggyel

RO **Burghiu pe benzină ptr. pamânt**
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție

SI **Vrtalnik za vrtnanje v tla na motorni pogon**
Navodila za uporabo z garancijskim listom

HR **Motorna bušilica za zemlju**
Upute za uporabu s jamstvenim listom

BG **Дробилка за почва**
Инструкции за експлоатация с гаранционна карта

UA **Бензиновий земляний бур**
Інструкція з експлуатації з гарантійним талоном



PL Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi w fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione. Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl

CZ Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl

SK Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl

LT Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija prieinama svetainėje: www.dedra.pl

LV Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-technikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šis izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl

HU Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egésszében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélkülű bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappjál a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető www.dedra.pl

RO Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim. Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temelii pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl

SI Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščitená na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja Dedra Exim. Dedra Exim si pridržuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani www.dedra.pl

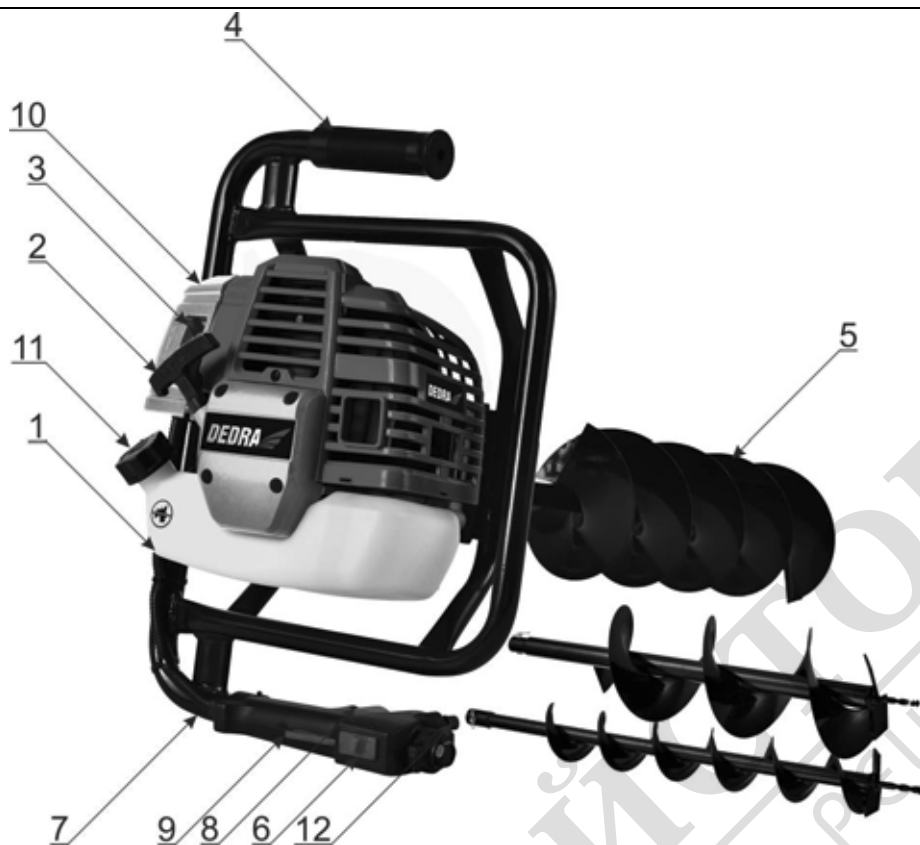
HR Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija Uputa za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka Dedra Exima. Dedra Exim zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici www.dedra.pl

BG Всички права запазени. Това произведение е защитено с авторски права. Забранено е копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim. Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е на разположение на адрес www.dedra.pl

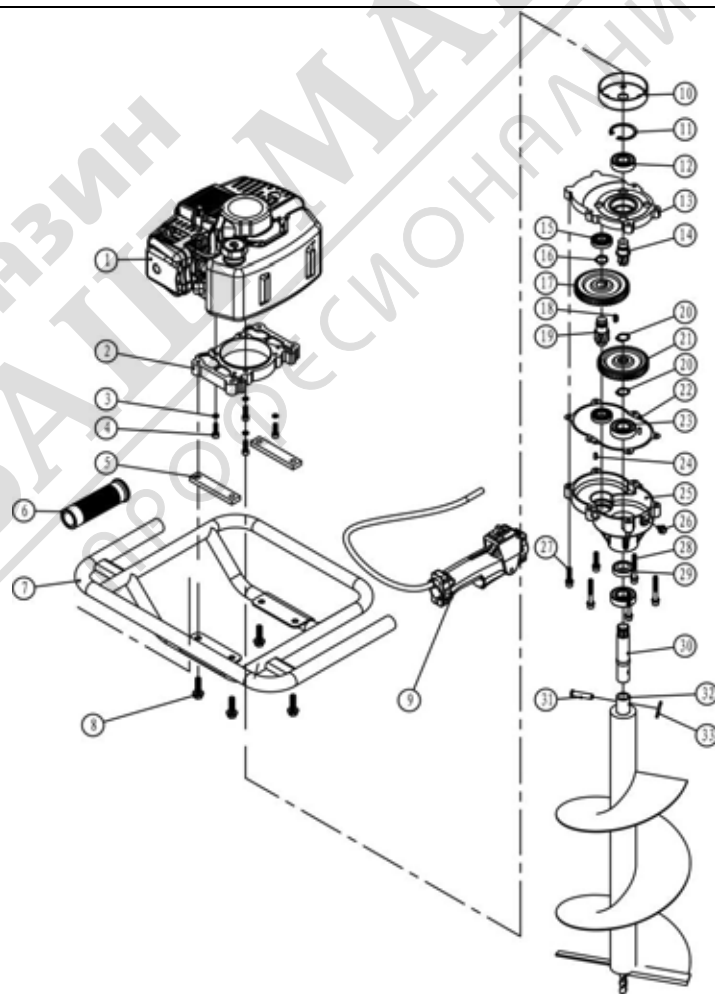
UA Всі права захищені. Ця робота захищена авторським правом. Копіювання або розповсюдження Посібника користувача повністю або частково без дозволу Dedra Exim заборонено. Dedra Exim залишає за собою право вносити зміни в конструкцію, технічні характеристики та комплектацію без попереднього повідомлення. Ці зміни не можуть бути підставою для реклами продукту. Посібник користувача доступний на сайті www.dedra.pl



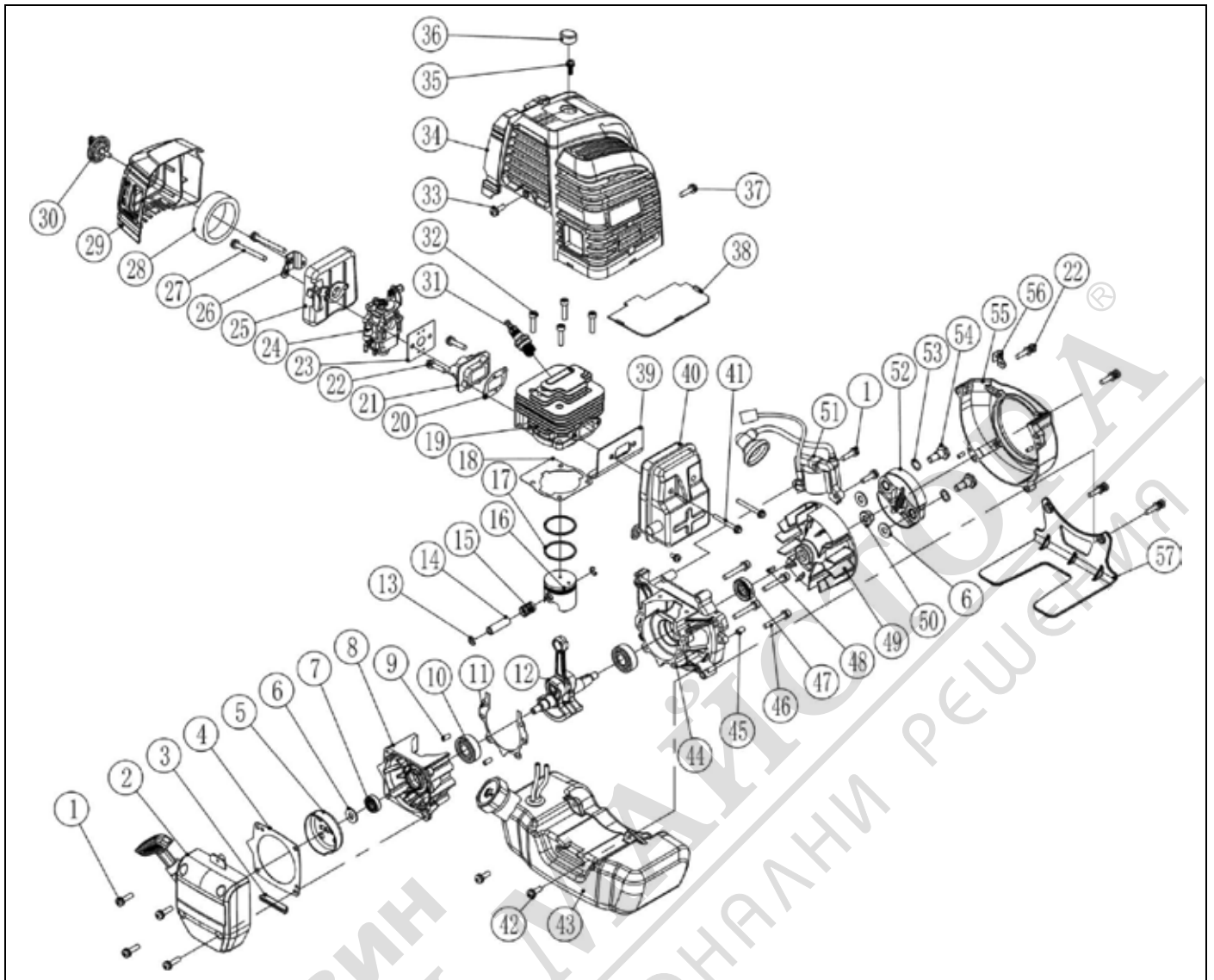
1. Zdjęcia i rysunki



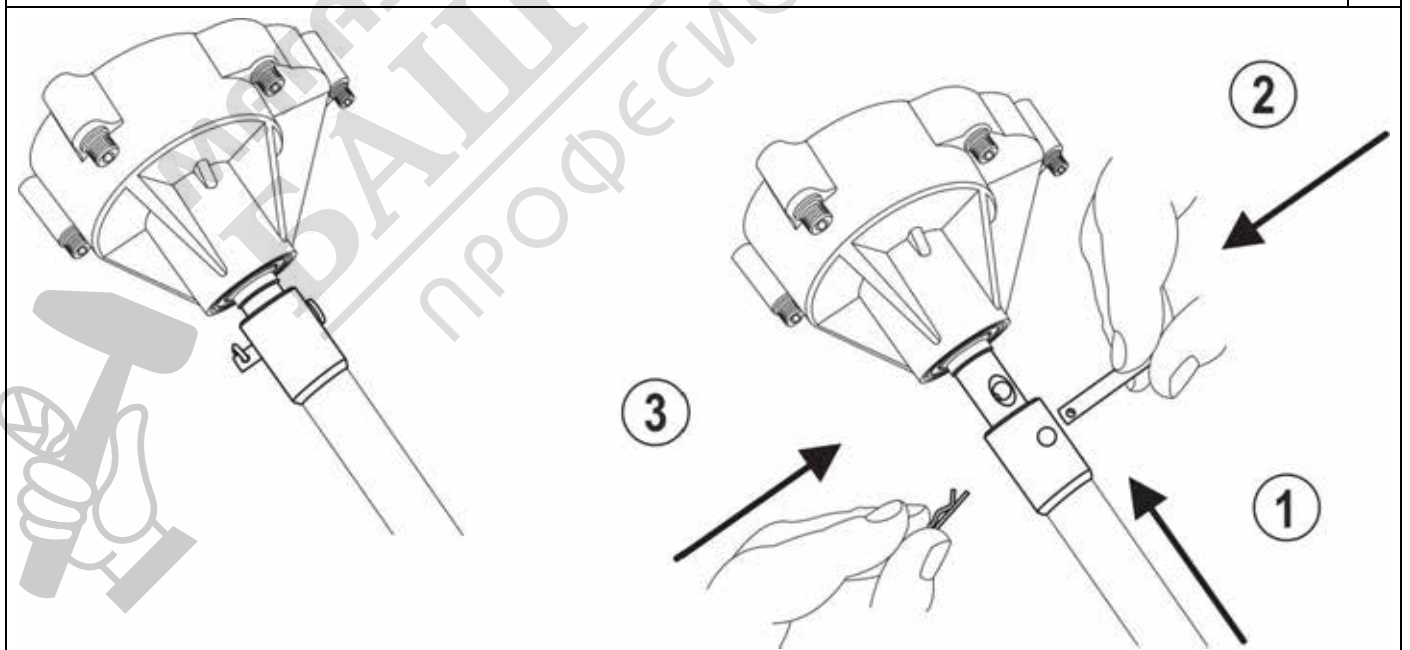
A



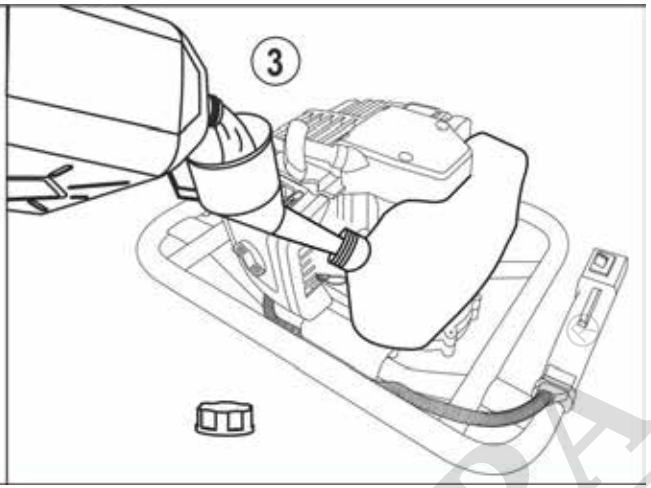
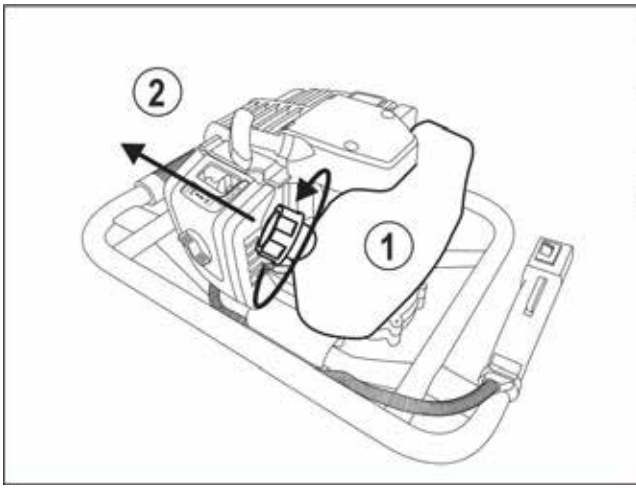
B



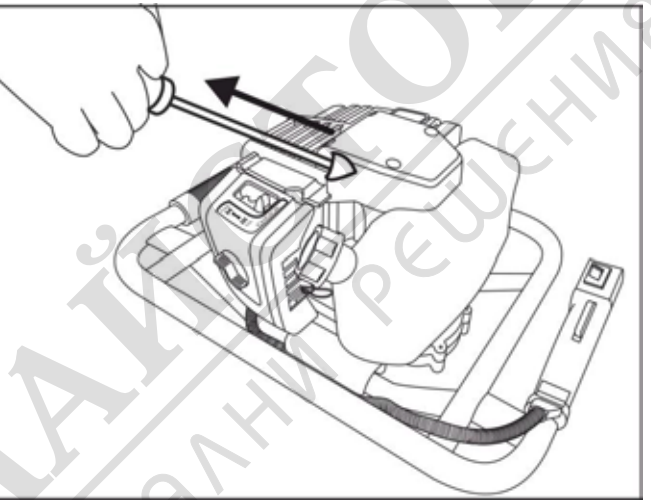
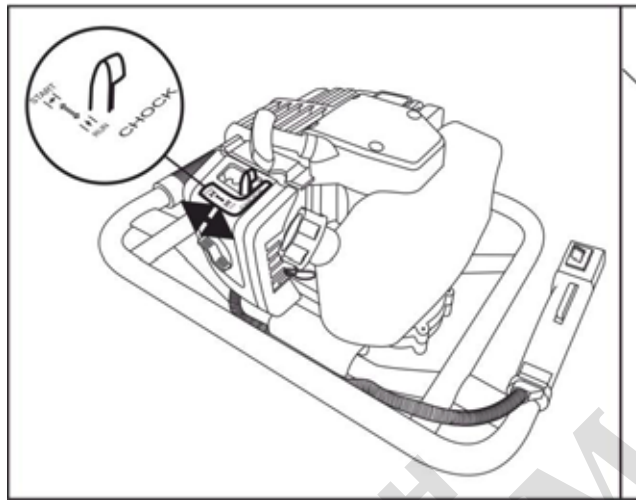
C



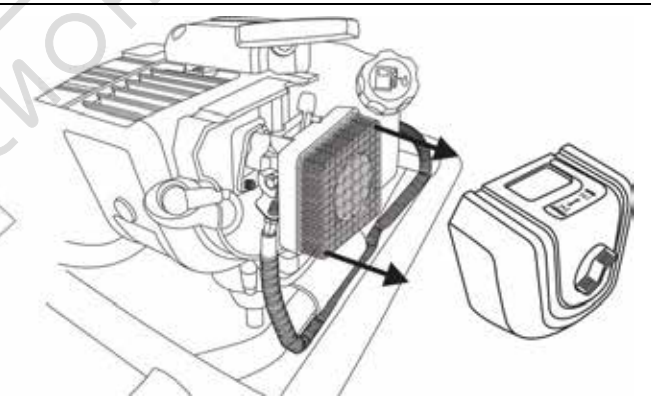
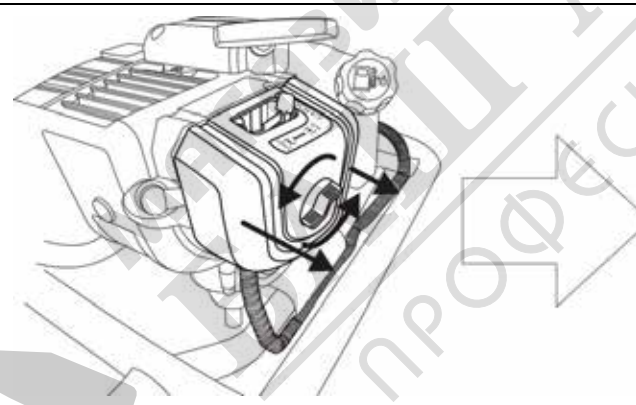
D



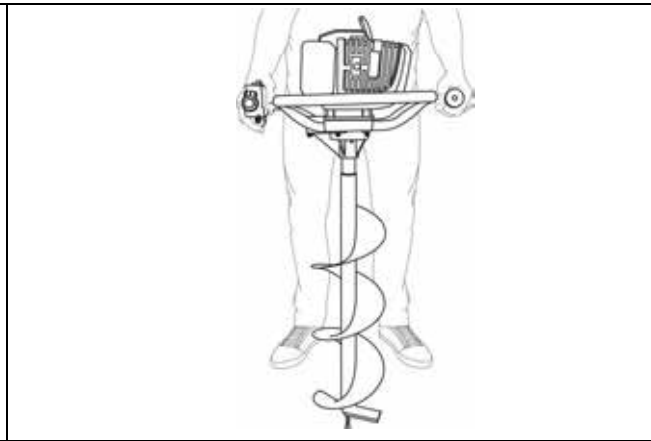
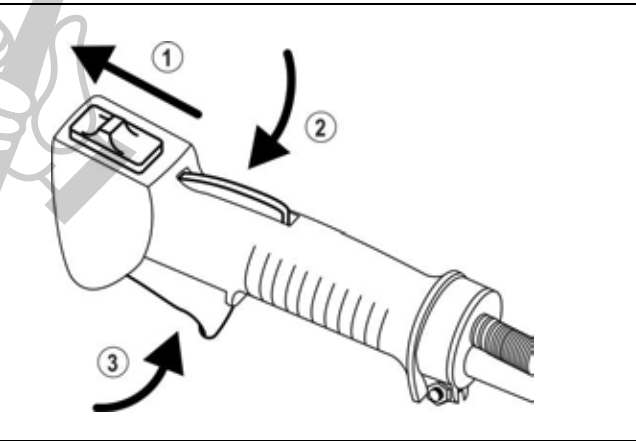
E



F



G



H

I

Opis piktogramów / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Descrierea pictogramelor / Opis piktogramov / Opis piktograma / Описание на пиктограмите / Опис піктограм

	Nakaz: przeczytać instrukcję obsługi / Příkaz: přečtete návod k obsluze / Příkaz: oboznámte sa s uživatelskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obligatoriū: citiņi manualul de utilizare / Ukaz: preberi navodila za uporabo / Nalog: pročítajte upute za uporabu / Заповедта: прочетете ръководството за употреба / Заборона: прочитайте інструкцію з експлуатації
	Nakaz: używać ochronników słuchu / Příkaz: používejte ochranu sluchu / Příkaz: používejte chrániče sluchu / Privaloma: naudoti apsauginius akinius / Lietojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus / Utasítás: használjon fülvédőt / Trebuie să folosi-ți aparate pentru protecția auzului / Obvezno: uporabljajte zaščitno za sluh / Obavezno: koristiti zaštitu za sluh / Задължително: Използвайте предпазни средства за уши / Обов'язково: використовуйте захисні навушники
	Nakaz: stosować okulary ochronne / Příkaz: používejte ochranné brýle / Příkaz: používajte ochranné okuliare / Privaloma: naudoti apsauginius akinius / Norādījums: nēsājiēt aizsargacenes / Utasítás: viseljen védőszemüveget / Obligatoriū: folositi ochelari de protecție / Zahteva: uporabljajte zaščitna očala / Uvjet: koristiti zaštitne naočale / Предписание: използвайте предпазни очила / Рецепт: використовуйте захисні окуляри
	Nakaz: stosować rękawice ochronne / Příkaz: používejte ochranné rukavice / Příkaz: používajte ochranné rukavice / Privaloma: naudoti apsauginius akinius / Pieprasījums: lietot aizsardzības cimds / Utasítás: használjon védőkesztyűt / Obligatoriū: purtați manși de protecție / Obvezno: uporabljajte zaščitne rokavice / Obavezno: koristiti zaštitne rukavice / Предписание: използвайте защитни ръкавици / Рецепт: використовуйте захисні рукавички
	Nakaz: stosować kask ochronny / Příkaz: používejte ochranná přilba / Příkaz: používajte ochranná přilba / Privaloma: naudoti apsauginis šalmas / Pieprasījums: lietot aizsargķiveres / Utasítás: használjon biztonsági cipőt / Obligatoriū: utilizați pantofi de siguranță / Pogoji: nositi zaščitno čelado / Uvjet: nositi zaštitnu kacigu / Задължително: Носете защитна каска / Обов'язково: носити захисний шолом
	Nakaz: stosować obuwie ochronne / Příkaz: používejte bezpečnostní obuv / Příkaz: používajte bezpečnostnú obuv / Privaloma: naudokite apsauginius batus / Pieprasījums: izmantojiet drošības apavus / Utasítás: használjon biztonsági cipőt / Obligatoriū: utilizați pantofi de siguranță / Pogoji: nositi zaščitne čevlje / Uvjet: nositi zaštitne cipele / Задължително: Носете защитни обувки / Обов'язково: носити захисне взуття
	Nakaz: trzymać wiertnicę dwoma rękoma / Povinnost: držet vrtačku oběma rukama / Povinnost: vrtačku držte oboma rukami / Pareiga: laikykite grąžtą abiem rankomis / Pienākums: turiet urbi ar abām rokām / Köttelezés: tartsa két kézzel a fűrőt / Obligație: țineți burghiul cu ambele mâini / Obveznost: držite vrtalnik z obema rokama / Obveza: držati bušilicu s obje ruke / Ред: држете бормашината с две ръце / Порядок дій: тримайте дріль двома руками
	Zakaz: nie wystawiać na działanie opadów atmosferycznych / Zákaz: Nevystavujte atmosférickým srážením / Zákaz: nevystavujte atmosférickým zrážkam / Draudimas: nelaikykite atmosferos kritulių / Aizliegums: nepakļaujiet atmosfēras nokrišņiem / Tilalom: ne tegye ki a légköri csapadékra / Interdicere: nu expuneți la precipitații atmosferice / Prepoved: ne izpostavljati padavinam / Zabрана: ne izlagati kiši / Забрана: да не се излага на валежи / Заборона: не піддавати впливу атмосферних опадів
	Zakaz: nie zbliżać się z otwartym ogniem / Zákaz: nepřibližujte se k otevřenému ohni / Zákaz: nepribližovať sa k ohňu / Draudimas: nesiekite atviros ugnies / Aizliegums: nepieslēdziet atklātu uguni / Tiltás: ne közelítsen nyílt tűzhöz / Interdicere: nu apropiati un foc deschis / Prepoved: ne približujte se z odprtim ognjem / Zabрана: ne prilaziti s otvorenom vatrom / Zabрана: не се приближавайте с открит огън / Заборона: не наближати з відкритим вогнем
	Zakaz: nie zbliżać rąk do wirujących elementów / Zákaz: nepřibližujte ruce k rotujícím částem / Zákaz: nedávajte ruky do blízkosti rotujúcich častí / Draudimas: nedėkite rankų prie besisukančių dalių / Aizliegums: nenovietojiet rokas tuvu rotējošajām daļām / Tilalom: ne tegye a kezeit közel a forgó részekhez / Interdicție: nu aduceți mâinile în apropierea pieselor rotative / Prepoved: roke držite stran od vrtečih se elementov / Zabрана: držite ruke dalje od rotirajućih elemenata / Zabрана: држете ръцете далеч от въртящите се части / Заборона: тримати руки подалі від частин, що обертаються
	Ostrzeżenie: gorące powierzchnie / Varování: horké povrchy / Varovanie: horúce povrchy / Įspėjimas: karšti paviršiai / Brīdinājums: karstas virsmas / Figyelmeztetés: forró felületek / Atenție: suprafețe fierbinți / Opozorilo: vroče površine / Upozorenje: vruće površine / Предупреждение: горящи повърхности / Обережно: гарячі поверхні
	Ostrzeżenie: materiały łatwopalne / Varování: Hořlavé materiály / Varovanie: Horľavé materiály / Įspėjimas: Degios medžiagos / Brīdinājums: Uzliesmojoši materiāli / Figyelmeztetés: Gyúlékony anyagok / Atenție: Materiale inflamabile / Предупреждение: запалими материали / Попередження: легкозаймисті матеріали
	Informacja: moc silnika / Informace: výkon motoru / Informácie: výkon motora / Informacija: variklio galia / Informācija: dzinēja jauda / Információ: motor teljesítménye / Informații: puterea motorului / Opozorilo: vnetljivi materiali / Upozorenje: zapaljivi materijali / Informacija: moćnost na dvigatelja / Informacija: potужність двигуна
	Informacja: pojemność skokowa / Informace: kapacita / Informácie: kapacita / Informacija: pajėgumas / Informācija: jauda / Információ: kapacitás / Informații: sarcitate / Info: premik / Info: pomak / Informacija: premestvane / Informacija: peremіщення
	Informacja: prędkość nominalna / Informace: jmenovitá rychlost / Informácie: menovitá rýchlosť / Informacija: vardinis greitis / Informācija: nominālais ātrums / Információ: névleges sebesség / Informații: viteză nominală / Informacije: nazivna hitrost / Informacije: nazivna brzina / Informacija: nominalna skorost / Informacija: номінальна швидкість
	Informacja: rozruch mechaniczny / Informace: ruční startovací systém / Informácie: ručný štartovací systém / Informacija: rankinio paleidimo sistema / Informācija: rokas palaišanas sistēma / Információ: kézi indító rendszer / Informații: sistem de pornire manuală / Informacije: mehanski zagon / Informacije: mehanički start / Informacija: механічно стартуване / Informacija: механічний запуск
	Informacja: poziom mocy akustycznej / Informace: hladina hluku / Informácie: hladina hluku / Informacija: triukšmo lygis / Informācija: trokšņa līmenis / Információ: zajszint / Informații: nivelul zgomotului / Informacije: raven zvočne moči / Informacije: razina zvučne snage / Informacija: nivo na zvukova moćnost / Informacija: рівень звукової потужності
	Uwaga: niebezpieczeństwo upadku – głębokie wykopy / Upozornění: nebezpečí pádu - hluboké výkopy / Upozornenie: nebezpečenstvo pádu - hlboké výkopy / Įspėjimas: pavojus nukristi – gilūs kasinėjimai / Brīdinājums: krišanas draudi – dziļi izrakumi / Figyelmeztetés: esésveszély – mély ásások / Atenție: pericol de cădere - săpături adânci / Opozorilo: nevarnost pada - globoki izkopi / Upozorenje: opasnost od pada - duboki iskopi / Предупреждение: опасность от падане - дълбоки изкопи / Обережно: небезпека падіння - глибокі розкопки
	Informacja: minimalna odległość osoby postronnej od operatora / Informace: Minimální vzdálenost outsider od operatora / Informácie: minimálna vzdialenosť outsidersa od operatora / Informacija: minimalus pašalinio atstumo nuo operatoriaus atstumas / Informācija: minimālais attālums no outsaidera no operatora / Információ: a kívülről minimális távolsága az üzemeltetőtől / Informații: distanța minimă a unui abonat de la operator / Informacije: najmanjša oddaljenost opazovalca od upravljalca / Informacije: minimalna udaljenost promatrača od operatera / Informacija: Минимално разстояние на страничен наблюдател от оператора / Informacija: Мінімальна відстань сторонньої особи від оператора

9. Прие доставе неispravног Proizvoda на рекламацију, препоруџа се ђишџенje. Препоруџа се да се рекламирани Proizvod пажиљиво заштиќи од оштеџенja тjeком transporta (препоруџа се испорука рекламираног Proizvoda у оригиналном паќиранju).

10. Јамствени рок се продлужује за vrijeme тjeком којег га Корисник није могоа користити због квара на Proizvodu обухваћеном јамством.

Јамство не исклуџује, ограниџава или suspendира права Корисника која произлазе из одреџби о јамству за недостатке на проданом артику.

Према ђл. 13 сек. 1 и слjед. 2. Уредбе (EU) 2016/679 Европског парламента и Виеџа од 27. травнја 2016. о заштиќи физичких особа у веzi с обрадом особних података и слободном кретанju таквих података те ставлjanju изван снаге Директиве 95/46. /EC, обавjeштаваме вас

1. Administrator Ваших особних података наведених у формулару је DEDRA-EXIM sp. z o. o. са сједиштем у Pruszków, ул. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (у даљњем тексту: "Administrator").
2. Ваши подаци ђе се обраџивати исклуџиво у сврху provedбе јамственог поступка уреџаја суќладно ђл. 6 ст. 1 слово. b опџе уредбе о заштиќи података (у даљњем тексту: "GDPR") Даванje података је добровољно, али нужно за provedбу јамственог поступка.
3. Ваши подаци ђе се обраџивати за vrijeme траjanja јамственог поступка те за потребе архивирања у случају потребе одбране од било каквих потражivanja према Administratorу, најдуже до истека истих.
4. Ваши подаци могу се приопџити само субјектима који обраџују податке за administratora на темелju писаног уговора о повjераванju обраде особних података који између осталог даје: техниџка служба, одржавање hostinga или веб страница, IT служба, курирска тврќка. Добавлјаџи Administratora дужни су осигурати сигурност података и испунјавати увјете важећих закона vezаних уз заштиќу особних података те не смију користити повjерене особне податке и друге сврхе осим оних наведених у уговору с Administratorом.
5. Ваши подаци неће се обраџивати на автоматизирани наџин, уклуџујуќи у облику профилрања, и неће се преносити у трећу земљу/међународну организацију.
6. Имате право приступа својим подацима те право на исправак, брисање, ограниџенje обраде, право на приенос података, право на приговор у било којем тренутку.
7. За сва питања vezана уз обраду Ваших особних података од стране Administratora, можете нас контактирати на слjедећу e-mail адресу: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Имате право поднијети притузбу тjeлу надлежном за заштиќу особних података

ВГ СЪДЪРЖАНИЕ

1. Снимки и чертежи
2. Подробни правила за безопасност
3. Описание на уреџа
4. Предвидена употреба на уреџа
5. Ограниџение на употребата
6. Технически данни
7. Подготовка за работа
8. Вклучвање на уреџа
9. Работа на уреџа
10. Рутинна поддржќка
11. Резервни части и принадлежности
12. Самостоятелно отстранявање на неизправности
13. Слгобявање на уреџа
14. Информаџия за изхвјрљяне
15. Гаранционна карта

Декларациjа за съответствие е приложена към ръководството като отделен документ. При липса на Декларация за съответствие, моля, свържете се с Дедра Ексим ООД.

Общиe условия за безопасност са приложени към ръководството като отделна брошура.

ВНИМАНИЕ Винаги е препоръчително да се спазват основните правила за безопасност на труда при работа с устройството, за да се избегне пожар, токов удар или механично нараняване..

Моля, прочетете съдържанието на инструкциите за експлоатация, преди да започнете работа с устройството. Моля, запазете инструкциите за експлоатация, инструкциите за безопасност при работа и декларацията за съответствие. Стриктното спазване на указанията и препоръките в инструкциите за експлоатация ще удължи експлоатационния живот на вашия уреџ.

ВНИМАНИЕ При работа е необходимо да се спазват инструкциите в ръководството за безопасност при работа..

Инструкциите за безопасност при работа са приложени към уреџа като отделна книжка и трябва да бъдат запазени. Ако предавате уреџа на друго лице, моля, дайте му и инструкциите за експлоатация, инструкциите за безопасност при работа. Dedra Exim не носи отговорност за злополуки, причинени от неспазване на инструкциите за безопасност при работа. Прочетете внимателно всички инструкции за безопасност и инструкции за работа. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания. Запазете всички инструкции, ръководства за безопасност и декларация за съответствие за бъдещи справки.

2. Подробни правила за безопасност

- Не доближавайте части от тялото си до въртящата се бормашина. Преди да започнете работа с бормашината, се уверете, че тя не влиза в контакт с чужди тела. Невниманието по време на работа може да доведе до увиване на части от дрехите или тялото ви около середлото
- Винаги дръжте бормашината с двете си ръце, когато работите с нея. Държането на бормашината с една ръка увеличава риска от нараняване и не трябва да се използва.

- Винаги дръжте бормашината само за изолираните части на уреџа, тъй като скритите проводници или захранващият кабел могат да бъдат прерязани по време на работа. Контактът с проводник под напрежение може да доведе до токов удар.
- Винаги носете предпазни средства за очите и слуха. Препоръчва се също така да използвате защита за главата, ръцете, краката и стъпалата. Подходящото защитно облекло намалява риска от нараняване при удар от камъни или други предмети в земята или при случаен контакт със середлото.
- Когато работите, заемайте правилна позиция, като стоите на безопасна и стабилна основа. Хлъзгавата или нестабилна почва може да доведе до загуба на равновесие или контрол.
- Спазвайте инструкциите в ръководството за потребителя за почистване и поддржќка.
- Уверете се, че дръжките са чисти, сухи и не са замърсени с масло или грес. Хлъзгавата или замърсена дръжка може да доведе до загуба на контрол над уреџа.
- Уредът трябва да се използва само за целите, посочени в инструкцията за употреба. Забранено е използването на уреџа за работа, за която не е предназначен. Неправилната употреба може да доведе до опасност.
- Бормашината не може да се използва от лица, които не са запознати с тези инструкции.
- Потребителят носи пълния риск от всяка друга употреба на уреџа за пробиване, знаеики, че той може да бъде опасен. Производителят не носи отговорност за щети, възникнали в резултат на неправилна употреба на середлото.

Препоръки за работа

- Трябва да се внимава особено, тъй като при пробиване бормашината изисква голяма сила и ако се натъкне на подземно прелъстствие, може да се откъсне от ръцете и да причини нараняване.
- При продължителна работа операторът може да почувства изтръпване или изтръпване на пръстите и ръцете. В такива случаи работата трябва да се преустанови, тъй като изтръпването намалява прецизността при работа с платформата.
- По време на работа сондажната платформа се нагрява значително, затова трябва да се внимава да не се докосват горещи части с незащитени части на тялото.
- Сондажът може да се обслужва едновременно от максимум двама оператори. Всички други лица и животни трябва да се държат далеч от зоната на работа на сондажната платформа.
- Поради потенциалните опасности сондажната уреџба трябва да се експлоатира в близост до лице, което може да окаже първа помощ
- Сондажната платформа не трябва да се управлява от деца или юноши. Сондажът трябва да се управлява само от възрастни, които знаят как да го използват. При предоставяне на разположение на сондажната машина трябва да бъдат предоставени и тези инструкции за експлоатация.
- Ако се появят симптоми на умора, пробивната машина трябва да се спре незабавно.

Въпреки това, дори ако машината се използва в съответствие с инструкциите за експлоатация, не е възможно да се елиминира напълно определен рисков фактор, свързан с конструкцията и предвидената употреба. По-специално съществуват следните рискове:

- нараняване от контакт с незащитени режещи елементи
- електрически удар
- нараняване в резултат на изтръгване на машината от ръцете на оператора
- изгаряния, причинени от контакт с горещи части на машината.

3. Описание на уреџа

1) Резервоар за горивна смес, 2) Стартерна пръчка, 3) Смуќателен лост, 4) Лява дръжка, 5) Шнеќ, 6) Превключвател ON/OFF, 7) Дясна дръжка, 8) Лост за газта, 9) Бутон за заключване, 10) Горивен филтър - комплект, 11) Капачка на резервоара за гориво, 12) Регулатор на скоростта

4. Предвидена употреба на уреџа

Сондажът се използва исклуџително за пробиване на дупки в земята. С нея могат да се пробиват дупки за последващо монтиране на стълбове за ограда, например, и в градинарството за засаждане на дървета и храсти. Процедурата е описана подробно по-нататък в това ръководство.

Използването на машината е разрешено при ремонтни и строителни дейности, ремонтни работилници и любителска работа, като се спазват условията за използване и допустимите условия на работа, съдържащи се в инструкцията за експлоатация.

5. Ограниџение на употребата

ВНИМАНИЕ Уредът може да се използва само в съответствие с "Разрешените условия на работа" по-долу.

Середлото не трябва да се използва за пробиване в бетон, асфалт или други твърди основи. Устройството трябва да се използва само за пробиване на отвори в земята.

Не пробивайте в зони, където има електрически кабели, газови тръби, водопроводни тръби, канализационни тръби и др. За да не ги повредите и по този начин да предизвикате опасност за безопасността.

Поради необходимото познаване на основните правила за безопасност при работа със сондажен агрегат, лицата, на които е възложена такава работа, трябва да бъдат обучени за работа с тези машини в съответствие с изискванията за работа с тези машини по отношение на започване на работа със сондажен агрегат, използване на лични предпазни средства, пускане в експлоатация, вид на използваните горива и масла и нормална работа. Поради потенциалните опасности работата със сондажната машина трябва да се извършва в близост до лице, което може да окаже първа помощ.

Неразрешените промени в механичната и електрическата конструкция, всякакви модификации или работи по поддръжката, които не са описани в инструкциите за експлоатация, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционни права. Непреднамерената употреба или употребата, която не е в съответствие с инструкциите за експлоатация, ще доведе до незабавна загуба на гаранционни права и декларацията за съответствие ще стане невалидна.

Разрешени условия на труд
Защита от валежи

6. Технически данни

Модел на машината	DED8809
Капацитет на резервоара за гориво [L]	1,25
Обем на двигателя [cm ³]	52
Мощност на двигателя [kW]	1,45
Скорост на шпиндела [об/мин.]	2800 – 3200
Номинална скорост макс. [min-1]	8000
Скорост на въртене на шнека [min-1]	240
Диаметър на свредлото [mm]	100 / 150 / 200
Съотношение гориво:масло	25:1
Скорост на шпиндела [об/мин.]	20,520 / 20,984
Номинална скорост макс. [min-1]	1,5
Скорост на въртене на шнека [min-1]	
Диаметър на свредлото [mm]	88,4
Съотношение гориво:масло	113,8
Ниво на вибрации, измерено при дръжката [m/s ²]	3
Неопределеност на измерването KD [m/s ²]	116

Информация за вибрациите и шума

Комбинираната стойност на вибрациите ah и неопределеността на измерването са определени в съответствие с PPP-58068A:2013 и са дадени в таблицата.

Емисиите на шум са определени в съответствие с PPP-58068A:2013, като стойностите са дадени по-горе в таблицата.

ВНИМАНИЕ Шумът може да причини увреждане на слуха, винаги носете защита на слуха, когато работите!

Декларираната стойност на вибрациите е измерена в съответствие със стандартен метод за изпитване и може да се използва за сравняване на едно оборудване с друго. Посоченото по-горе ниво на вибрациите може да се използва и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.

Нивото на вибрациите по време на действителната употреба на електроинструмента може да се различава от обявените стойности в зависимост от употребата на работните инструменти, по-специално от вида на обработвания детайл и от необходимостта да се определят мерки за защита на оператора. За да се направи точна оценка на експозицията при действителните условия на използване, трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл, включително периодите, когато машината е изключена или когато е включена, но не се използва за работа.

7. Подготовка за работа

ВНИМАНИЕ Всички операции, описани в тази глава, трябва да се извършват при изключена платформа.

Пускането в експлоатация на сондажната машина е възможно само когато тя е напълно сглобена.

ВНИМАНИЕ Винаги носете защитни ръкавици, когато сглобявате, регулирате и проверявате сондажната машина, за да избегнете порязвания.

Монтиране на бормашината (фиг. D)

Вкарайте края на вала в монтажния отвор на свредлото, така че клиновидният отвор във вала да съвпадне с отвора на края на свредлото. След това вкарайте клина в отвора, така че да премине докрай, и застопорете клина с шифт.

ВНИМАНИЕ Проверете свредлото за повреди - дали не е смачкано, напукано или изкривено. Не монтирайте и не използвайте повредено свредло.

Ако се установи повреда, е необходимо да се замени свредлото с ново или с такова, което не е повредено.

Удължител за бормашина

Ако е необходимо да се пробие отвор по-дълбок от дължината на свредлото, трябва да се използва удължител. Той се монтира между свредлото и свредлото по същия начин, както и самото свредло - с клин и шифт. След като бъде сглобен и проверен за правилност, комплектът е готов за употреба.

Зареждане на резервоара с гориво (фиг. E)

Двигателят на бормашината работи с безоловно гориво - смес от бензин и масло за двуцилиндрови двигатели в съотношение 25:1. За да пригответе сместа, измерете правилното количество бензин и масло. Изсипете малко количество бензин, а след това цялото масло в чист бидон и разбъркайте добре. След това добавете останалата част от бензина и разбъркайте в продължение на поне 1 минута, докато двете съставки се смесят напълно.

Отвийте капачката на резервоара за гориво (фиг. A, 11) и налейте приготвената смес, като напълните резервоара на около 80%. Резервоарът побира приблизително 1,25 литра гориво.

Не използвайте само бензин.

Това може да доведе до повреда на двигателя и други части на бормашината. Не използвайте масло за четиритактови двигатели.

Това може да доведе до наводняване на свещите, блокиране на изпускателната система, заклещване на буталните пръстени и други повреди.

8. Включване на уреда

Преди да стартирате устройството, е необходимо да следвате стъпките, описани в глава "Подготовка за работа".

ВНИМАНИЕ Преди да включите платформата, се уверете, че операторът и платформата са стабилно разположени на земята, а дясната ръка на оператора е върху предната дръжка (фиг. A, 4). Уверете се, че в близост няма други хора или животни, които биха могли да попаднат неконтролируемо в работния обхват на сондажната платформа. За да включите уреда, преместете смукателния лост (фиг. A, 3) към лявата ръкохватка (фиг. A, 4). Завъртете превключвателя (фиг. A, 6) в положение ON (Включено). След това издърпайте дръжката на стартера (фиг. E) с енергично движение. Ако двигателят не се стартира, издърпайте отново дръжката на стартера, докато двигателят се стартира. След като двигателят е стартирал, изключете засмукването, като преместите лоста към дясната ръкохватка. Машината ще работи на празен ход, т.е. бормашината не трябва да се върти. Бормашината ще започне да се върти едва когато лостът за газта бъде натиснат (фиг. A, 8). Лостът за газта е защитен срещу случайно задействане, бутонът за заключване трябва да бъде натиснат, за да се задейства (фиг. A, 9). Вижте фигура H за последователността на действие на превключвателя.

ВНИМАНИЕ Ако бормашината се върти, без да е натиснат лостът за газта, е необходимо да изключите уреда, да установите причината за повредата и да продължите работата едва след като повредата бъде отстранена.

За да изключите бормашината, освободете лоста за газта (фиг. A, 8) и след това поставете превключвателя (фиг. A, 6) в положение OFF.

9. Работа на уреда

ВНИМАНИЕ Преди да започнете работа със сондажния агрегат, е необходимо да извършите допълнителни операции, като например проверка на състоянието на свредлото и удължителя и правилността на монтажа. Не е позволено да се използва дефектен агрегат.

Проверка на правилното монтиране на бормашината

След като монтирате бормашината, проверете дали клинът е поставен правилно и дали шифтът за фиксиране на клина е на мястото си. Ако се използва удължител, също е необходимо да се провери дали клинът и шифтът са закрепени в удължителя. Необходимо е също така да се провери дали свредлото е в добро състояние.

Сондажни работи (фиг. I)

ВНИМАНИЕ При работа със сондажната машина е важно да се спазват всички правила и препоръки за безопасност, описани в условията за безопасност.

След като бормашината е монтирана правилно и е стартирана, поставете върха на бормашината в зоната, в която трябва да се пробие дупка, и натиснете бутона за газта с двете си ръце. Бормашината ще започне да се върти, като пробива в земята. По време на пробиването бормашината трябва да се повдигне колкото е възможно повече, за да се отстрани по-добре излишната почва и по този начин да се предотврати заклиняването на бормашината. Ако почвата е тежка, твърда или уплътнена, може да се наложи двама души да държат свредлото, за да се получи необходимата сила. Вторият човек улеснява работата, тъй като силата, необходима за задържане на сондажната платформа, се разпределя между двамата оператори. Освен това, когато трябва да се пробият голям брой отвори, помощта на втория човек намалява физическото натоварване на оператора.

10. Рутинна поддръжка

ВНИМАНИЕ Всички операции по поддръжката трябва да се извършват при неработещ студен двигател. Винаги носете защитни ръкавици, когато работите с бормашината, за да избегнете наранявания.

Проверка на състоянието на бормашините и удължителите

Важно е да се помни, че качеството на извършената работа, разходът на гориво и безопасността зависят от доброто състояние на свредлото.

Почистване на въздушния филтър (фиг. G)

Отвийте капака на въздушния филтър и почистете филтъра със състен въздух. Не почиствайте филтъра мокър.

Регулиране на карбуратора

Карбураторът е фабрично настроен и затова не се налага регулиране при нормална употреба. Възможно е обаче да се наложи регулиране поради промяна в условията на работа. За регулиране на карбуратора се обърнете към сервиза.

Почистване и смяна на запалителни свещи

Използвайте стандартен ключ за свещи, за да отвиете свещта. Свалете капака на горивния филтър и след това тръбата на запалителната свещ. Използвайте телена четка, за да почистите запалителната свещ. Когато монтирате или сменяте запалителната свещ, настройте разстоянието между електродите на приблизително 0,6 мм.

Друга поддръжка

Периодично проверявайте състоянието на свредлата и ги подменяйте, ако са повредени.

Съхранение и транспортиране

Съхранявайте и транспортирайте уреда без гориво, по възможност в оригиналната му опаковка.

11. Резервни части и принадлежности

Предлагат се за продажба аксесоари:
80C320 - Сондаж за шнек 100x800 mm; 80C321 - Сондаж за шнек 150x800 mm; 80C322 - Сондаж за шнек 200x800 mm; 80C328 - Удължител за шнек 30cm; 80C329 - Удължител за шнек 50cm; DEGL06A, DEGL06B - моторно масло.

За закупуване на резервни части и аксесоари се обрънете към сервиса на Dedra Exim. Данните за контакт можете да намерите на страница 1 от ръководството. Когато поръчвате резервни части, моля, цитирайте номера на партидата върху табелката с имената и номера на частта от монтажния чертеж. По време на гаранционния период ремонтите се извършват в съответствие с условията на гаранционната карта. Моля, предайте дефектния продукт за ремонт на мястото на покупката (продавачът е длъжен да приеме дефектния продукт) или го изпратете в централния сервис на Dedra Exim. Моля, приложете попълнената гаранционна карта. След изтичане на гаранционния срок ремонтите се извършват от централния сервис. Изпратете дефектния продукт до сервиса (транспортните разходи се заплащат от потребителя).

12. Самостоятелно отстраняване на неизправности

ВНИМАНИЕ Изключете устройството от електрическото захранване, преди да се опитате сами да отстраните неизправностите в устройството.

Проблем	Причина	Решение
Устройството не работи	Нема гориво	Проверете нивото на горивото. Долейте гориво.
Устройството не работи	Дефектен превключвател	Заменете превключвателя с нов - дайте устройството на сервис
Устройството не работи	Дефектна запалителна свещ	Сменете запалителната свещ
Устройството не работи	Дефектен двигател	Изпратете устройството за сервисно обслужване
Моторът прегрява	Запушени въздушни отвори	Издайте със сгъстен въздух
Устройството стартира трудно, спира след известно време	Заседнал съединител	Дайте машината на сервис
Ефективността на работа е много ниска	Износена верига	Наточете или сменете веригата

13. Сглобяване на уреда

Бормашина - 1 бр. Свредло 100 mm - 1 бр. Свредло 150 mm - 1 бр. Свредло 200 mm - 1 бр.

14. Информация за изхвърляне на отпадъчно (засяга домакинствата)



Символът, изобразен върху продуктите или придружаващата ги документация, указва, че дефектното електрическо или електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Ако трябва да изхвърлите, да използвате повторно или да възстановите компоненти, е правилно да ги занесете в специализиран пункт за събиране, където ще бъдат приети безплатно. Информация за местоположението на пунктовете за събиране на употребявано оборудване се предоставя от местните власти, например на техните уебсайтове.

Правилното рециклиране на устройствата ви позволи да спестите ценни ресурси и да избегнете отрицателни въздействия върху здравето и околната среда в резултат на възможното наличие на: опасни вещества, смеси и компоненти в оборудването.

Неправилното изхвърляне на отпадъци е свързано с санкции съгласно съответните местни разпоредби.

Потребители в страни от ЕС: Ако трябва да изхвърлите електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия пункт за продажба или с вашия доставчик, който ще ви предостави допълнителна информация.

Изхвърляне в страни извън Европейския съюз: Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз. Ако желаете да изхвърлите този продукт, моля, свържете се с местните власти или с търговеца за правилния начин на изхвърляне.

Гаранционна карта

на

Номер на поръчката: Номер на партидата:

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта:

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача:

Изявление на потребителя:

Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и последиците от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

.....
Дата и място

.....
Подпис на потребителя

I. Отговорност за продукта

1. Гарант - "Dedra-Exim" Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр. ул. 3 Мaja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517. Окръжен съд на град Варшава във Варшава, XIV икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 ЛВ.

2. При условията, изложени в настоящия гаранционен сертификат, гарантът предоставя гаранция за продукта, който произхожда от дистрибуцията на гаранта.

3. Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, произтичащи от причини, присъщи на Продукта в момента на предоставянето му на Потребителя.

4. По силата на гаранцията Потребителят получава право на безплатен ремонт на Продукта, ако дефектът се е появил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (метод на ремонт) е по преценка на Гаранта. Ако Гарантът установи, че поправката не е възможна, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с такъв без дефекти, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора.

5. По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титъл, е ограничена до максималния размер на стойността на дефектния Продукт..

II. Гаранционен период

Компоненти на продукта	Продължителност на гаранционната защита
DED8809	24 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта
Крушки	Елементи, за които гаранцията не важи

III. Условия за упражняване на гаранцията

1. Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективната обработка на жалби се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички елементи, определени в "Комплектоване на устройството", включени в Ръководството за потребителя, за целите на рекламацията.

2. Потребителят трябва да спазва инструкциите в ръководството за потребителя и гаранционната карта.

3. Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС.

4. Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:
а. Неспазване от страна на Потребителя на условията, посочени в Ръководството за потребителя, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;

б. Използването от страна на потребителя на продукти за почистване или поддръжка, несъответстващи на инструкциите за експлоатация;

в. Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;

г. Неразрешени промени и/или модификации на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта;

е. Използване от страна на Потребителя на консумативи в Продукта, които не съответстват на Ръководството за потребителя.

5. Потребителят, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. - Граждански кодекс, губи гаранцията за Продукта. Гражданския кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:

- серийните номера, обозначенията за дата и табелките с имената са били отстранени, променени или повредени от Потребителя;

- пломбите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.

6. Внимание: Потребителят извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Ръководството за потребителя, самостоятелно и за своя сметка.

IV. Процедура за подаване на жалби

1. В случай на дефектно функциониране на Продукта, преди да подадете жалба, трябва да се уверите, че всички операции, посочени по-специално в Ръководството за потребителя, са извършени правилно.

2. Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако жалбата не бъде подадена в срок от 7 дни. 3.

3. Уведомяването за жалба може да се извърши, *inter alia*, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: "Dedra-Exim" Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на адрес www.dedra.pl. ("Формуляр за гаранционна претенция").

5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на www.dedra.pl. Ако в дадена страна няма гаранционно обслужване, препоръчваме да отправяте гаранционни претенции към: "Dedra-Exim" Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Полша).

6. като се има предвид безопасността на Потребителя, използването на дефектния Продукт е забранено.

7 Внимание: Използването на дефектен продукт е опасно за здравето и живота на потребителя.

8. Изпълнението на задълженията по гаранцията се извършва в рамките на 14 работни дни от датата на доставка на дефектния Продукт от Потребителя.

9. Преди дефектния Продукт да бъде предаден за рекламация, се препоръчва той да бъде почистен. Препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да бъде внимателно защитен от повреди по време на транспортиране (препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да се достави в оригиналната му опаковка).

